



# CAST IRON GARDEN PUMP

## **EN** CAST IRON GARDEN PUMP OPERATING INSTRUCTIONS

Original instructions

## **SV** GÅRDSPUMP AV GJUTJÄRN BRUKSANVISNING

Översättning av originalinstruktioner

## **NO** GÅRDSPUMPE I STØPEJERN BETJENINGSANVISNINGER

Oversettelse av originalinstruksjonene

## **PL** ŻELIWNA POMPA OGRODOWA INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przekład instrukcji oryginalnej

## **DE** HANDSCHWENGELPUMPE AUS GUSSEISEN BEDIENUNGSANLEITUNG

Übersetzung der Originalanleitung

## **FI** VALURAUTAINEN PUUTARHAPUMPPU KÄYTTÖOHJE

Alkuperäisten ohjeiden käännös

## **FR** POMPE AGRICOLE EN FONTE INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Traduction des instructions d'origine

## **NL** GIETIJZEREN TUINPOMP BEDIENINGSINSTRUCTIES

Vertaling van de originele instructies

Jula AB förbehåller sig rätten att göra ändringar på produkten. Jula AB innehar upphovsrätten till denna dokumentation. Det är inte tillåtet att modifiera eller ändra denna dokumentation på något sätt och bruksanvisningen ska skrivas ut och användas som den är i förhållande till produkten. Se Julas webbplats för den senaste versionen av bruksanvisningen.

Jula AB forbeholder seg retten til å endre produktet. Jula AB innehar opphavsretten til denne dokumentasjonen. Det er ikke tillatt å modifisere eller endre denne dokumentasjonen på noen som helst måte, og håndboken skal trykkes og brukes som den er i forhold til produktet. For siste versjon av betjeningsanvisningene, se Julas nettsider.

Jula AB zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian w produkcie. Jula AB zastrzega sobie prawa autorskie do niniejszej dokumentacji. Dokumentacji nie wolno w żaden sposób modyfikować ani zmieniać, a instrukcję należy drukować i używać ją w odniesieniu do produktu w stanie niezmienionym. Najnowszą wersję instrukcji obsługi można znaleźć na stronie internetowej Jula.

Jula AB reserves the right to make changes to the product. Jula AB claims copyright on this documentation. It is not allowed to modify or alter this documentation in any way and the manual shall be printed and used as it is in relation to the product. For the latest version of operating instructions, refer to the Jula website.

Jula AB behält sich das Recht vor, Änderungen am Produkt vorzunehmen. Jula AB beansprucht die Urheberrechte an dieser Dokumentation. Es ist nicht zulässig, diese Dokumentation in irgendeiner Weise zu verändern oder umzugestalten. Die Anleitung muss gedruckt und so verwendet werden, wie sie in Bezug zum Produkt steht. Die aktuellste Version der Bedienungsanleitung finden Sie auf der Website von Jula.

Jula AB pidättää oikeuden tehdä tuoteeseen muutoksia. Jula AB:llä on tämän dokumentaation tekijänoikeus. Tätä dokumentaatiota ei saa muuttaa millään tavalla ja käyttöopas on tulostettava ja sitä on käytettävä sellaisena kuin se on tämän tuotteen kanssa. Käyttöohjeiden uusiin versio löytyy Julan verkkosivustolta.

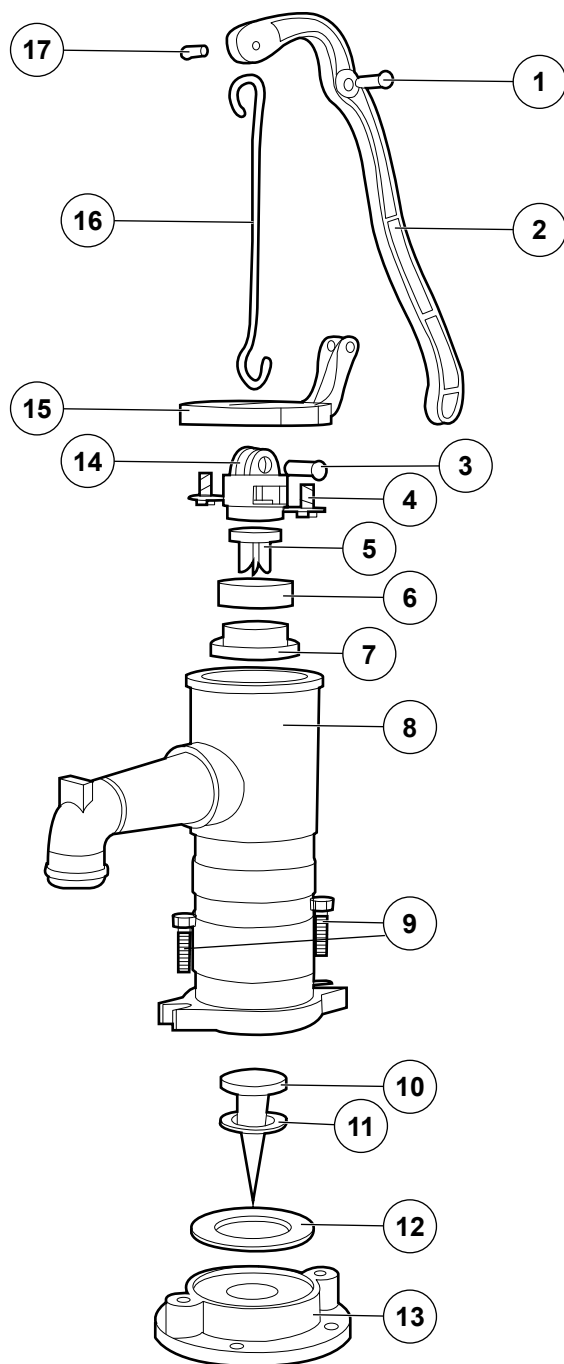
Jula AB se réserve le droit d'apporter des modifications au produit. Jula AB revendique les droits d'auteur sur cette documentation. Il est interdit de modifier ou d'altérer cette documentation de quelque manière que ce soit et le manuel doit être imprimé et utilisé tel quel en relation avec le produit. Pour obtenir la dernière version des instructions d'utilisation, consultez le site Web de Jula.

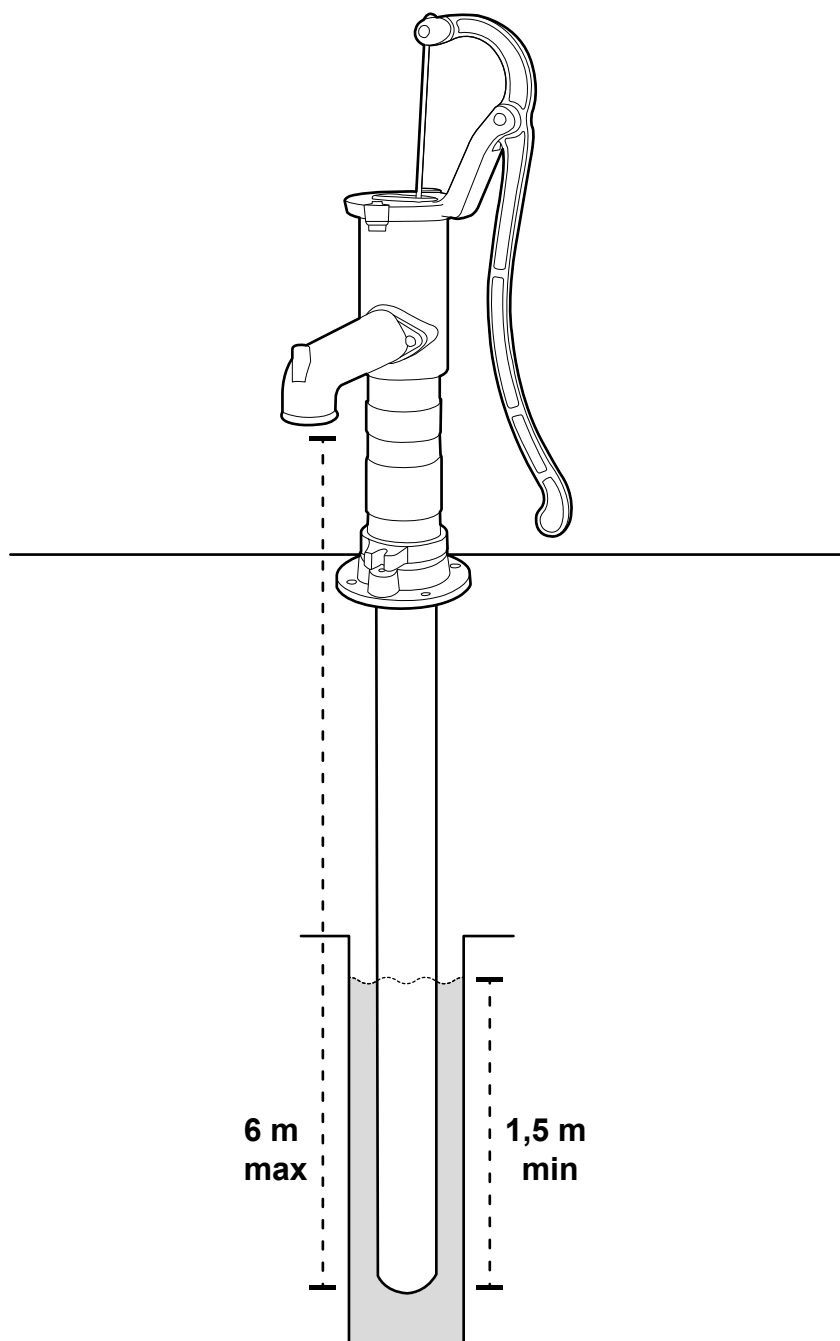
Jula AB behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan het product aan te brengen. Jula AB claimt het copyright op deze documentatie. Het is niet toegestaan om deze documentatie op welke manier dan ook te wijzigen of te veranderen. De handleiding moet worden afgedrukt en gebruikt zoals deze in relatie tot het product staat. Raadpleeg de Jula-website voor de laatste versie van de bedieningsinstructies.

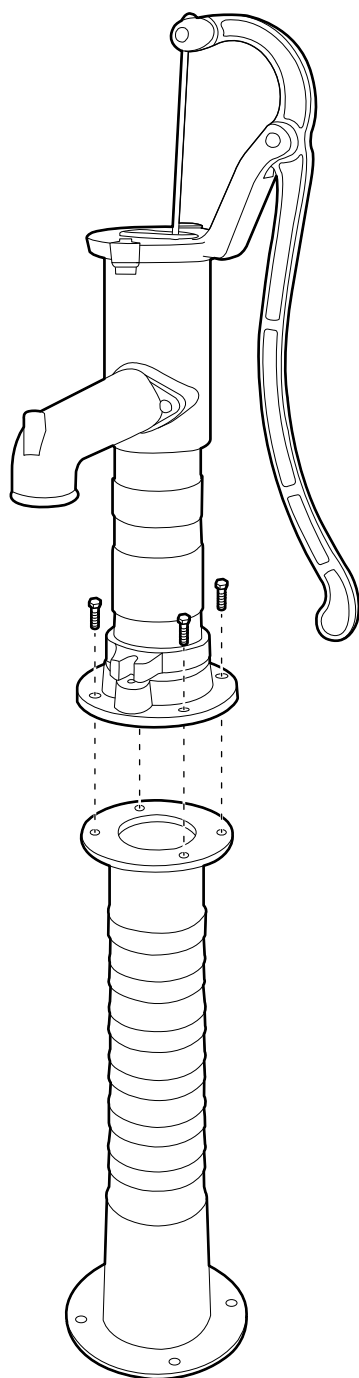
**WWW.JULA.COM**

**© JULA AB 2024-09-05**

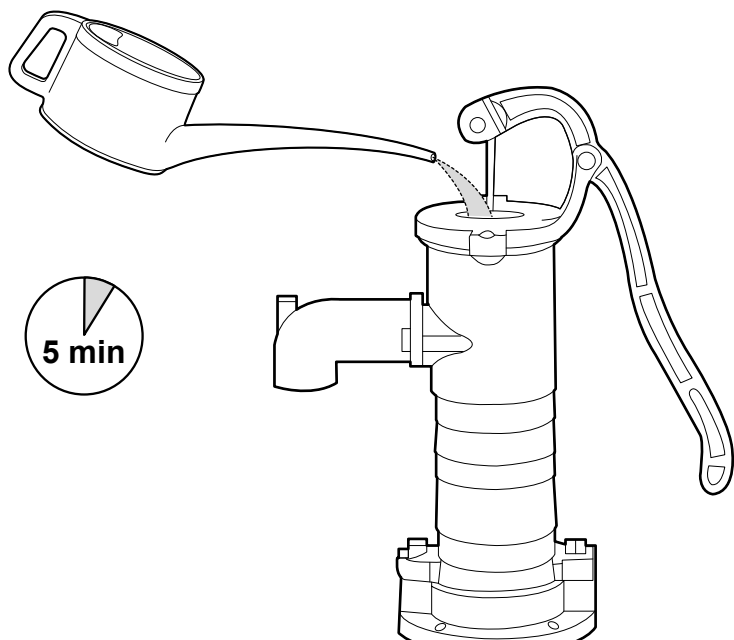
**JULA AB  
BOX 363, 532 24 SKARA, SWEDEN**



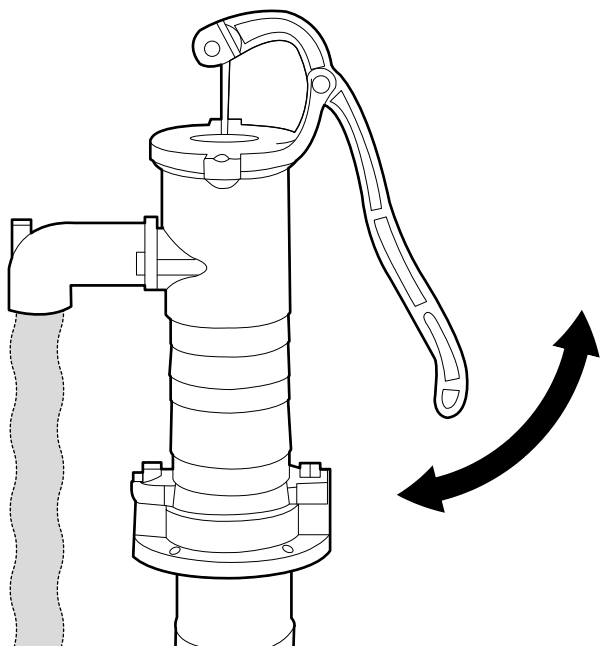




4



5



# 1 Introduction

## 1.1 The product

The product is a cast iron garden pump for domestic outdoor use in private gardens.

## 1.2 Symbols

|                                                                                  |                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Read the operating instructions carefully and make sure that you understand the instructions before you use the product. Save the instructions for future reference. |
|  | Discarded product must be recycled according to current regulations.                                                                                                 |

## 1.3 Product overview

Figure 1

1. Long pin
2. Handle
3. Short pin (plunger valve cage)
4. Fastening bolt (top cap)
5. Plunger valve
6. Cup leather
7. Cup leather holder
8. Pump body
9. Fastening bolts
10. Plug valve
11. Plug valve gasket
12. Sealing gasket
13. Flange
14. Plunger valve cage
15. Top cap
16. Lift rod
17. Short pin

# 2 Safety

## 2.1 Safety definitions

**Warning!** If you do not obey these instructions, there is a risk of death or injury.

**Caution!** If you do not obey these instructions, there is a risk of damage to the product, other materials or the adjacent area.

**Note!** Information that is necessary in a given situation.

## 2.2 Safety instructions for operation

**Warning!** If you do not obey these instructions, there is a risk of death or injury.

- Read the warning instructions that follow before you use the product.
- Do not use the product if you are tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicine. This has a negative effect on your vision, alertness, coordination and judgement.
- Do not let any children or anyone who is unfamiliar with the product to use it.
- Only use the product to pump water.
- Examine the product regularly.
- Do not use the product if it is damaged.
- Do not change the product.
- Use the product only for its dedicated operation.

## 3 Installation

**Note!** Make sure that the end of the pipe is submerged in the water.

**Note!** It is necessary to have a 1 ¼" steel pipe with threads or 1 ¼" PVC pipe with a 1 ¼" male adapter.

## 3.1 To install the product

Figure 2

- 1 Attach a drop-pipe to the bottom of the pump. The drop-pipe must be the same size as the connection on the pump. Put the drop-pipe a minimum of 1.5 m into the ground.

**Note!** For optimal performance, do not try to pump water that is deeper than 6 m.

- 2 Tighten the drop-pipe sufficiently to prevent leaks.

**Note!** Small leaks will prevent the pump from priming.

### 3.1.1 To seal the pipe joints

**Note!** Do not use thread tape with PVC pipes.

- Use thread tape or thread sealant on the threads of the iron pipe.
- Only use thread tape or teflon-based joint compounds for metal to metal connections on the pump.

- Make sure that all pipe joints in the suction pipe are air and water tight.

**Note!** If there is air leak in the suction pipe the pump will not be able to pull water from the well.

## 4 Pump stand assembly

Figure 3

- Attach the pump body to the pump stand with M8 or M10 screws.

## 5 Operation

### 5.1 Priming the pump

**⚠ Caution!** Do not operate the pump when it is dry. This can damage the cup leather holder. Always fill the pump with water before you use it.

- 1 Put clean water in the top of the pump until it runs out of the spout.
- 2 Wait for 5 min until the cup leather swells enough to touch the pump wall. If necessary put in more water.
- 3 Lift and lower the handle in short strokes until the suction pipes fills with water. (Figure 4)

## 6 Storage

- If the product is not going to be used for a long period of time, keep the product in a clean and dry place, out of the reach of children and pets.

## 7 Maintenance

- Do a check for leaks around joints. Tighten the clamps or add thread tape if necessary.
- Replace defective fasteners.

### 7.1 Protect the pump from freeze damage

In cold weather the plug valve gasket and the cup leather can freeze to the pump body. Pumping in this condition can damage these parts.

- Keep the handle in the "up" position to protect the pump from freeze damage.

## 7.2 How to replace the cup leather

Figure 1

- 1 Remove the fastening bolt (4) for the top cap (15) and lift the plunger assembly out of the pump.
- 2 Remove the cup leather holder. (7)
- 3 Remove the old cup leather (6) and replace it with a new.
- 4 Attach the cup leather holder (7) back in place.
- 5 Put back the plunger assembly and the top cap. (15)
- 6 Put back the fastening bolt (4) and tighten.

## 7.3 How to replace the plug valve- and sealing gasket

Figure 1

- 1 Remove the fastening bolt (9) and remove the pump body (8) from the flange. (13)
- 2 Remove the plug valve (10) from the flange.
- 3 Remove dirt and debris from the flange.
- 4 Put in a new sealing gasket (12) on the flange.
- 5 Put the plug valve (10) back in place.
- 6 Attach the pump body (8) to the flange (13) and tighten the fastening bolts. (9)

## 8 Discard

- Make sure that you follow local regulations when you discard the product. Do not burn the product.

## 9 Technical data

| Specification | Value   |
|---------------|---------|
| Height        | 128 cm  |
| Weight        | 23.4 kg |

# 1 Inledning

## 1.1 Produkten

Produkten är en trädgårdspump i gjutjärn för utomhusbruk i privata trädgårdar.

## 1.2 Symboler

|                                                                                  |                                                                                                                                                       |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Läs bruksanvisningen noggrant och se till att du förstår instruktionerna innan du börjar använda produkten. Spara bruksanvisningen för framtida bruk. |
|  | Kasserad produkt ska återvinnas enligt gällande föreskrifter.                                                                                         |

## 1.3 Produktöversikt

Bild 1

1. Långt stift
2. Handtag
3. Kort stift (kolvventilhållare)
4. Fästbult (topplock)
5. Kolvventil
6. Lädermanschett
7. Lädermanschetthållare
8. Pumphus
9. Fästbultar
10. Pluggventil
11. Pluggventilpackning
12. Tätningsspackning
13. Fläns
14. Kolvventilhållare
15. Topplock
16. Lyftstång
17. Kort stift

# 2 Säkerhet

## 2.1 Säkerhetsdefinitioner

**! Varning!** Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk för personskador eller dödsfall.

**! Försiktighet!** Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk att du skadar produkten, andra material eller det närliggande området.

**Obs!** Information som är nödvändig i en specifik situation.

## 2.2 Säkerhetsinstruktioner för användning

**! Varning!** Om du inte följer dessa instruktioner finns det risk för personskador.

- Läs varningsinstruktionerna nedan innan du använder produkten.
- Använd inte produkten om du är trött, sjuk, eller är påverkad av alkohol, droger eller läkemedel. Dessa har en negativ påverkan på din syn, uppmärksamhet, koordination och omdöme.
- Låt aldrig barn eller någon som inte känner till produkten använda den.
- Använd endast produkten för att pumpa vatten.
- Kontrollera produkten regelbundet.
- Använd inte produkten om den är skadad.
- Ändra inte produkten.
- Använd endast produkten för dess avsedda ändamål.

# 3 Installation

**Obs!** Se till att änden av röret är nedsänkt i vattnet.

**Obs!** Ett 1 ¼" stålrör med gängor eller 1 ¼" PVC-rör med en 1 ¼" hanadapter krävs.

## 3.1 Att installera produkten

Bild 2

- 1 Fäst ett dropprör i botten av pumpen. Droppröret måste ha samma storlek som anslutningen på pumpen. Sätt droppröret minst 1,5 m ner i marken.

**Obs!** För optimal prestanda, försök inte pumpa vatten som är djupare än 6 m.

- 2 Dra åt droppröret tillräckligt för att förhindra läckage.

**Obs!** Små läckor hindrar pumpen från att bli förberedd för drift.

### 3.1.1 Att tätä rörskarvarna

**Obs!** Använd inte gängtejp med PVC-rör.

- Använd gängtejp eller gängtättningsmedel på järnrörets gängor.

- Använd endast gängtejp eller teflonbaserad fogmassa för metall till metallanslutningar på pumpen.
- Se till att alla rörskarvar i sugröret är luft- och vattentäta.

**Obs!** Om det finns luftläckage i insugningsröret kommer pumpen inte att kunna ta upp vatten från brunnen.

## 4 Montering av pumpstativ

Bild 3

- Fäst pumphuset på pumpstativet med M8- eller M10-skruvlar.

## 5 Användning

### 5.1 Förbereda pumpen

**⚠ Försiktighet!** Använd inte pumpen när den är torr. Detta kan skada lädermanschetthållaren. Fyll alltid pumpen med vatten innan du använder den.

- 1 Håll rent vatten på toppen av pumpen tills det rinner ut ur hållpipen.
- 2 Vänta i 5 minuter tills lädermanschetten sväller tillräckligt för att vidröra pumpväggen. Håll vid behov i mer vatten.
- 3 Lyft och sänk handtaget i korta drag tills insugningsrören fylls med vatten. (Bild 4)

## 6 Förvaring

- Om produkten inte ska användas under en längre tid ska den förvaras på en ren och torr plats, utom räckhåll för barn och husdjur.

## 7 Underhåll

- Gör en kontroll efter läckor runt skarvarna. Dra åt klämmorna eller lägg till gängtejp om det behövs.
- Byt ut defekta fästen.

### 7.1 Att skydda pumpen från frysskador

Vid kallt väder kan pluggventilens packning och lädermanschetten frysa fast i pumphuset. Pumpning i detta tillstånd kan skada dessa delar.

- Håll handtaget i "upp" läge för att skydda pumpen från frysskador.

## 7.2 Att byta ut lädermanschetten

Bild 1

- 1 Ta bort fästbulten (4) för topplocket (15) och lyft ut kolvenheten ur pumpen.
- 2 Ta bort lädermanschetthållaren. (7)
- 3 Ta bort den gamla lädermanschetten (6) och ersätt den med en ny.
- 4 Sätt tillbaka lädermanschetthållaren (7) på plats.
- 5 Sätt tillbaka kolvenheten och topplocket. (15)
- 6 Sätt tillbaka fästbulten (4) och dra åt.

## 7.3 Att byta ut pluggventils- och tätningspackning

Bild 1

- 1 Ta bort fästbulten (9) och ta bort pumphuset (8) från flänsen. (13)
- 2 Ta bort pluggventilen (10) från flänsen.
- 3 Ta bort smuts och skräp från flänsen.
- 4 Sätt i en ny tätningspackning (12) på flänsen.
- 5 Sätt tillbaka pluggventilen (10) på plats.
- 6 Fäst pumphuset (8) på flänsen (13) och dra åt fästbultarna. (9)

## 8 Kassering

- Se till att du följer lokala bestämmelser när du kasserar produkten. Bränn inte produkten.

## 9 Tekniska data

| Specifikation | Värde   |
|---------------|---------|
| Höjd          | 128 cm  |
| Vikt          | 23,4 kg |

# 1 Introduksjon

## 1.1 Produktet

Produktet er en hagepumpe i støpejern for utendørs bruk i private hager.

## 1.2 Symboler

|                                                                                  |                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Les bruksanvisningen nøye og forsikre deg om at du har forstått den før du tar produktet i bruk. Ta vare på bruksanvisningen til senere bruk. |
|  | Kassert produkt må resirkuleres i henhold til gjeldende lovgivning.                                                                           |

## 1.3 Produktoversikt

Figur 1

1. Lang pinne
2. Håndtak
3. Kort pinne (stempelventilholder)
4. Festebolt (topphette)
5. Stempelventil
6. Koppskinn
7. Koppskinnholder
8. Pumpehus
9. Festebolter
10. Pluggventil
11. Pluggventilpakning
12. Tetningspakning
13. Flens
14. Stempelventilhus
15. Topphette
16. Løftestang
17. Kort pinne

# 2 Sikkerhet

## 2.1 Sikkerhetsdefinisjoner

**⚠ Advarsel!** Hvis du ikke følger disse instruksjonene, er det fare for død eller personskade.

**⚠ Forsiktig!** Hvis du ikke følger disse instruksjonene, er det fare for skade på produktet, annet materiell eller på omgivelsene.

**Merk!** Informasjon som er nødvendig i en gitt situasjon.

## 2.2 Sikkerhetsinstruksjoner for drift

**⚠ Advarsel!** Hvis du ikke følger disse instruksjonene er det fare for død eller skade.

- Les advarselsinstruksjonene som følger før du bruker produktet.
- Bruk ikke produktet hvis du er trøtt, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medisiner. Dette har en negativ effekt på synet, årvåkenheten, koordinasjonen og dømmekraften.
- Ikke la barn eller noen som ikke er kjent med produktet, bruke det.
- Bruk produktet kun til å pumpe vann.
- Inspiser produktet regelmessig.
- Ikke bruk produktet hvis det er skadet.
- Ikke utfør endringer på produktet.
- Ikke bruk produktet til noe annet enn det som det er beregnet for.

## 3 Installasjon

**Note!** Pass på at enden av røret er nedsenket i vann.

**Note!** Det er nødvendig å ha et 1 ¼" stålrør med gjenger eller 1 ¼" PVC-rør med en 1 ¼" hannadapter.

## 3.1 Installasjon av produktet

Figur 2

- 1 Fest et fallrør til bunnen av pumpen. Fallrøret må ha samme størrelse som koblingen på pumpen. Sett fallrøret minimum 1,5 m ned i bakken.

**Merk!** For optimal ytelse, ikke prøv å pumpe vann som er dypere enn 6 m.

- 2 Stram fallrøret tilstrekkelig for å forhindre lekkasjer.

**Merk!** Små lekkasjer vil forhindre at pumpen fylles.

### 3.1.1 For å tette rørskjøtene

**Merk!** Ikke bruk gjengetape med PVC-rør.

- Bruk gjengetape eller gjengetetningsmiddel på gjengene til jernrøret.
- Bruk kun gjengetape eller teflonbaserte stoffer for metall-til-metall-forbindelser på pumpen.
- Sørg for at alle rørskjøter i sugerøret er luft- og vanntette.

**Note!** Hvis det er luftlekkasje i sugerøret, vil ikke pumpen kunne trekke vann fra brønnen.

## 4 Montering av pumpestativ

Figur 3

- Fest pumpehuset til pumpestativet med M8- eller M10-skruer.

## 5 Drift

### 5.1 Forberedelse av pumpen

**⚠ Forsiktig!** Ikke kjør pumpen når den er tørr. Dette kan skade koppskinholderen. Fyll alltid pumpen med vann før du bruker den.

- 1 Ha rent vann i toppen av pumpen til det renner ut av tuten.
- 2 Vent i 5 minutter til koppskinnet sveller nok til å berøre pumpeveggen. Ha eventuelt i mer vann.
- 3 Løft og senk håndtaket i korte bevegelser til sugerørene fylles med vann. (Figur 4)

## 6 Oppbevaring

- Dersom produktet ikke skal brukes over en lengre periode, oppbevar produktet på et rent og tørt sted utilgjengelig for barn og kjæledyr.

## 7 Vedlikehold

- Sjekk for lekkasjer rundt skjøtene. Stram klemmene eller legg til trådtape om nødvendig.
- Bytt ut defekte fester.

### 7.1 Beskytt pumpen mot frostskaider

I kaldt vær kan pluggventilpakningen og koppskinnet fryse fast i pumpehuset. Pumping i denne tilstanden kan skade disse delene.

- Hold håndtaket i øverste posisjon for å beskytte pumpen mot frostskaider.

### 7.2 Slik bytter du ut koppskinnet

Figur 1

- 1 Fjern festebolten (4) for topplokket (15) og løft stempelenheten ut av pumpen.
- 2 Fjern koppskinholderen. (7)

- 3 Fjern det gamle koppskinnet (6) og erstatt det med et nytt.
- 4 Fest koppskinholderen (7) tilbake på plass.
- 5 Sett tilbake stempelenheten og topplokket. 15
- 6 Sett tilbake festebolten (4) og trekk til.

## 7.3 Hvordan skifte pluggventil- og tetningspakning

Figur 1

- 1 Fjern festebolten (9) og fjern pumpehuset (8) fra flensen. 13
- 2 Fjern pluggventilen (10) fra flensen.
- 3 Fjern skitt og rusk fra flensen.
- 4 Sett inn en ny tetningspakning (12) på flensen.
- 5 Sett pluggventilen (10) tilbake på plass.
- 6 Fest pumpehuset (8) til flensen (13) og stram festeboltene. (9)

## 8 Avhending

- Følg lokale forskrifter når du avhender produktet. Produktet må ikke brennes.

## 9 Tekniske data

| Spesifikasjoner | Verdi   |
|-----------------|---------|
| Høyde           | 128 cm  |
| Vekt            | 23,4 kg |

# 1 Wprowadzenie

## 1.1 Produkt

Produkt to żeliwna pompa ogrodowa przeznaczona do użytku domowego w prywatnych ogrodach.

## 1.2 Symbole

|                                                                                  |                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Przed użyciem produktu należy dokładnie i ze zrozumieniem przeczytać tę instrukcję obsługi. Zachowaj instrukcję na przyszłość. |
|  | Zużyty produkt należy przetworzyć na surowce wtórne zgodnie z obowiązującymi aktualnie przepisami.                             |

## 1.3 Przegląd produktu

Rysunek 1

1. Długi sworzeń
2. Uchwyt
3. Krótki sworzeń (koszyczek zaworu tłokowego)
4. Śruba mocująca (siedlisko pompy)
5. Zawór tłokowy
6. Skórzana uszczelka
7. Uchwyt skórzanej uszczelki
8. Korpus pompy
9. Śruby mocujące
10. Zawór zwrotny
11. Uszczelka zaworu zwrotnego
12. Uszczelka duża
13. Kołnierz
14. Koszyczek zaworu tłokowego
15. Siedlisko pompy
16. Pręt tłokowy
17. Krótki sworzeń

# 2 Bezpieczeństwo

## 2.1 Definicje rodzaju ostrzeżeń

**!** **Ostrzeżenie!** W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko śmierci lub obrażeń ciała.

**!** **Przestroga!** W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko uszkodzenia produktu lub innych materiałów w pobliżu.

**Uwaga!** Informacje istotne w konkretnej sytuacji.

## 2.2 Instrukcja bezpiecznej obsługi

**!** **Ostrzeżenie!** W razie niestosowania się do niniejszej instrukcji zachodzi ryzyko śmierci lub obrażeń ciała.

- Przed użyciem produktu zapoznaj się z ostrzeżeniami w niniejszej instrukcji.
- Nie używaj produktu w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków. Powyższe zdarzenia mają negatywny wpływ na zdolność widzenia, czujność, koordynację oraz ocenę sytuacji.
- Produktu nie mogą obsługiwać osoby niepełnoletnie lub nieobeznane z nim.
- Produktu należy używać wyłącznie do pompowania wody.
- Kontroluj produkt regularnie.
- Nie używaj produktu, jeśli jest uszkodzony.
- Nie modyfikuj produktu.
- Produktu należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem.

## 3 Montaż

**Uwaga!** Upewnij się, że koniec rury jest zanurzony w wodzie.

**Uwaga!** Konieczne jest posiadanie rury stalowej 1 ¼" z gwintem lub rury PVC 1 ¼" ze złączką męską 1 ¼".

### 3.1 Montaż produktu

Rysunek 2

1. Przymocuj rurę spustową na dole pompy. Rura spustowa musi mieć taki sam rozmiar jak przyłącze na pompie. Umieść rurę spustową na głębokości co najmniej 1,5 m w ziemi.

**Uwaga!** Aby uzyskać optymalną wydajność, nie należy pompować wody z głębokości większej niż 8 m.

2. Dokręć rurę spustową wystarczająco mocno, aby zapobiec wyciekom.

**Uwaga!** Niewielkie wycieki uniemożliwią zalanie pompy.

#### 3.1.1 Uszczelnianie połączeń rur

**Uwaga!** Nie używaj taśmy do gwintów z rurami PVC.

- Użyj taśmy do gwintów lub uszczelniacza do gwintów na gwintach rur żelaznych.

- W przypadku połączeń metal-metal na pompie należy stosować wyłącznie taśmę do gwintów lub masy uszczelniającej na bazie teflonu.
- Upewnij się, że wszystkie połączenia rurowe w rurze ssącej są szczelne.

**Uwaga!** W przypadku wycieku powietrza w rurze ssącej pompa nie będzie w stanie pobierać wody ze studni.

## 4 Montaż podstawy pompy

Rysunek 3

- Przymocuj korpus pompy do podstawy pompy za pomocą śrub M8 lub M10.

## 5 Obsługa

### 5.1 Zalewanie pompy

**⚠ Przestroga!** Nie używaj pompy, gdy jest sucha. Może to doprowadzić do uszkodzenia uchwytu skórzanej uszczelki. Przed użyciem pompy należy zawsze napełnić ją wodą.

- 1 Wlej czystą wodę do górnej części pompy, aż zacznie wylewać się z wylewki.
- 2 Odczekaj 5 minut, aż skórzana uszczelka spęcznieje na tyle, aby dotykała ścianki pompy. W razie potrzeby dolej więcej wody.
- 3 Podnoś i opuszczaj uchwyt krótkimi ruchami, aż rury ssące napełnią się wodą. (Rysunek 4)

## 6 Przechowywanie

- Produkt, który nie będzie używany przez długi czas, należy przechowywać w czystym i suchym miejscu niedostępnym dla dzieci i zwierząt.

## 7 Konserwacja

- Sprawdź szczelność połączeń. Dokręć zaciski lub w razie potrzeby nawiń więcej taśmy do gwintów.
- Wymień wadliwe elementy mocujące.

### 7.1 Ochrona pompy przed zamarznięciem

W niskich temperaturach uszczelka zaworu zwrotnego i skórzana uszczelka mogą przymarznąć do korpusu pompy. Pompowanie w takich okolicznościach może spowodować uszkodzenie tych części.

- Trzymaj uchwyt w pozycji „do góry”, aby chronić pompę przed zamarznięciem.

## 7.2 Wymiana skórzanej uszczelki

Rysunek 1

- 1 Odkręć śrubę mocującą (4) siedziska pompy (15) i wyjmij moduł tłoczący z pompy.
- 2 Wyciągnij skózaną uszczelkę. (7)
- 3 Wyciągnij starą uszczelkę (6) i wymierz ją na nową.
- 4 Zamocuj z powrotem uchwyt skórzanej uszczelki (7).
- 5 Włóż moduł tłoczący i siedzisko pompy. (15)
- 6 Włóż z powrotem śrubę mocującą (4) i dokręć ją.

### 7.3 Jak wymienić uszczelkę zaworu zwrotnego i uszczelkę dużą

Rysunek 1

- 1 Wykręć śrubę mocującą (9) i zdejmij korpus pompy (8) z kołnierza. (13)
- 2 Zdejmij zawór zwrotny (10) z kołnierza.
- 3 Wyczyść brud i zanieczyszczenia z kołnierza.
- 4 Załóż nową uszczelkę dużą (12) na kołnierz.
- 5 Umieść zawór zwrotny (10) z powrotem na miejscu.
- 6 Przymocuj korpus pompy (8) do kołnierza (13) i dokręć śruby mocujące. (9)

## 8 Utylizacja

- Pamiętaj, aby postępować zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi utylizacji. Nie spalaj produktu.

## 9 Dane techniczne

| Specyfikacja | Wartość |
|--------------|---------|
| Wysokość     | 128 cm  |
| Masa         | 23,4 kg |

# 1 Einführung

## 1.1 Das Produkt

Bei dem Produkt handelt es sich um eine Gartenpumpe aus Gusseisen für den Einsatz in privaten Gärten.

## 1.2 Symbole

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch und stellen Sie sicher, dass Sie die Anweisungen verstanden haben, bevor Sie das Produkt verwenden. Bewahren Sie die Anleitung zum späteren Nachschlagen auf. |
|  | Zur Entsorgung muss das Produkt gemäß den geltenden Vorschriften recycelt werden.                                                                                                                                |

## 1.3 Produktübersicht

Abbildung 1

1. Langer Stift
2. Griff
3. Kurzer Stift (Kolbenventilkäfig)
4. Befestigungsschraube (obere Kappe)
5. Kolbenventil
6. Gefäß-Leder
7. Gefäßhalter aus Leder
8. Pumpengehäuse
9. Bolzen zur Befestigung
10. Stopfenventil
11. Stopfenventil Dichtung
12. Dichtung
13. Flansch
14. Kolbenventilkäfig
15. Obere Kappe
16. Hubstange
17. Kurzer Stift

# 2 Sicherheit

## 2.1 Sicherheitshinweise

**! Warnung!** Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht Lebens- und Verletzungsgefahr.

**! Vorsicht!** Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht die Gefahr, dass das Produkt, andere Materialien oder der angrenzende Bereich beschädigt werden.

**Hinweis!** Informationen, die in einer bestimmten Situation notwendig sind.

## 2.2 Sicherheitshinweise für die Bedienung

**! Warnung!** Wenn Sie diese Anweisungen nicht befolgen, besteht Lebens- und Verletzungsgefahr.

- Lesen Sie die folgenden Warnhinweise, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen. Dies wirkt sich negativ auf Ihr Sehvermögen, Ihre Aufmerksamkeit, Koordination und Ihr Urteilsvermögen aus.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder Personen, die mit dem Produkt nicht vertraut sind, es zu benutzen.
- Verwenden Sie das Produkt nur zum Pumpen von Wasser.
- Überprüfen Sie das Produkt regelmäßig.
- Verwenden Sie das Produkt niemals, wenn es defekt ist.
- Verändern Sie das Produkt nicht.
- Verwenden Sie das Produkt nur für den bestimmungsgemäßen Gebrauch.

## 3 Installation

**Hinweis:** Achten Sie darauf, dass das Ende des Rohrs in das Wasser getaucht ist.

**Hinweis:** Es wird ein 1 ¼"-Stahlrohr mit Gewinde oder ein 1 ¼"-PVC-Rohr mit einem 1 ¼"-Außengewinde benötigt.

## 3.1 So installieren Sie das Produkt

Abbildung 2

- 1 Befestigen Sie ein Fallrohr an der Unterseite der Pumpe. Das Fallrohr muss die gleiche Größe haben wie der Anschluss an der Pumpe. Setzen Sie das Fallrohr mindestens 1,5 m tief in den Boden ein.

**Hinweis!** Für eine optimale Leistung sollten Sie nicht versuchen, Wasser zu pumpen, das tiefer als 6 m ist.

- 2 Ziehen Sie das Fallrohr ausreichend fest, um Undichtigkeiten zu vermeiden.

**Hinweis!** Kleine Lecks verhindern, dass die Pumpe ansaugt.

### 3.1.1 So dichten Sie die Rohrverbindungen ab

**Hinweis!** Bei PVC-Rohren darf kein Gewindeband verwendet werden.

- Verwenden Sie Gewindeband oder Gewindedichtmittel auf den Gewinden des Eisenrohrs.
- Verwenden Sie für Metall-Metall-Verbindungen an der Pumpe nur Gewindeband oder Dichtungsmasse auf Teflonbasis.
- Stellen Sie sicher, dass alle Rohrverbindungen in der Saugleitung luft- und wasserdicht sind.

**Hinweis!** Bei einem Luftleck in der Saugleitung kann die Pumpe kein Wasser aus dem Brunnen ziehen.

## 4 Pumpenständer-Montage

Abbildung 3

- Befestigen Sie den Pumpenkörper mit M8- oder M10-Schrauben am Pumpenständer.

## 5 Betrieb

### 5.1 Ansaugung der Pumpe

**⚠ Achtung!** Betreiben Sie die Pumpe nicht, wenn sie trocken ist. Dadurch kann der Gefäßlederhalter beschädigt werden. Füllen Sie die Pumpe immer mit Wasser, bevor Sie sie benutzen.

- 1 Füllen Sie sauberes Wasser in den oberen Teil der Pumpe, bis es aus dem Auslauf herausläuft.
- 2 Warten Sie 5 Minuten, bis das Gefäßleder so weit aufgequollen ist, dass es die Pumpenwand berührt. Falls erforderlich, mehr Wasser zugeben.
- 3 Heben und senken Sie den Griff in kurzen Zügen, bis sich das Saugrohr mit Wasser füllt. (Abbildung 4)

## 6 Lagerung

- Wenn das Produkt längere Zeit nicht verwendet wird, lagern Sie es an einem sauberen und trockenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern und Haustieren.

## 7 Pflege

- Prüfen Sie auf undichte Stellen an den Verbindungen. Ziehen Sie die Klemmen fest oder fügen Sie gegebenenfalls Gewindeband hinzu.
- Ersetzen Sie defekte Befestigungselemente.

### 7.1 Schützen Sie die Pumpe vor Gefrierschäden

Bei kaltem Wetter können die Dichtung des Kolbenventils und das Gefäßleder am Pumpenkörper festfrieren. Durch das Pumpen in diesem Zustand können diese Teile beschädigt werden.

- Halten Sie den Griff in der Position „oben“, um die Pumpe vor Frostschäden zu schützen.

## 7.2 Wie man das Gefäßleder ersetzt

Abbildung 1

- 1 Entfernen Sie die Befestigungsschraube (4) für die obere Kappe (15) und heben Sie die Kolbeneinheit aus der Pumpe.
- 2 Entfernen Sie den Gefäßlederhalter. (7)
- 3 Entfernen Sie das alte Gefäßleder (6) und ersetzen Sie es durch ein neues.
- 4 Bringen Sie den Lederhalter (7) wieder an seinem Platz an.
- 5 Setzen Sie die Kolbeneinheit und die obere Kappe wieder ein. (15)
- 6 Setzen Sie die Befestigungsschraube (4) wieder ein und ziehen Sie sie fest.

## 7.3 Auswechseln des Stopfenventils und der Dichtung

Abbildung 1

- 1 Entfernen Sie die Befestigungsschraube (9) und nehmen Sie das Pumpengehäuse (8) vom Flansch ab. (13)
- 2 Entfernen Sie das Stopfenventil (10) vom Flansch.
- 3 Entfernen Sie Schmutz und Ablagerungen vom Flansch.
- 4 Legen Sie eine neue Dichtung (12) auf den Flansch.
- 5 Setzen Sie den Stopfen (10) wieder ein.
- 6 Befestigen Sie das Pumpengehäuse (8) am Flansch (13) und ziehen Sie die Befestigungsschrauben an. (9)

## 8 Entsorgung

- Stellen Sie sicher, dass Sie die örtlichen Vorschriften befolgen, wenn Sie das Produkt entsorgen. Verbrennen Sie das Produkt nicht.

## 9 Technische Daten

| Spezifikation | Wert    |
|---------------|---------|
| Höhe          | 128 cm  |
| Gewicht       | 23,4 kg |

# 1 Johdanto

## 1.1 Tuote

Tuote on valurautainen puutarhapumppu, joka on tarkoitettu ulkokäyttöön yksityisissä puutarhoissa.

## 1.2 Symbolit

|                                                                                  |                                                                                                                                                      |
|----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lue käyttöohjeet huolellisesti ja varmista ennen tuotteen käytön aloittamista, että olet ymmärtänyt ohjeet. Säilytä ohjeet myöhemmää käyttöä varten. |
|  | Hävitä tuote kierrättämällä se voimassa olevien määräysten mukaisesti.                                                                               |

## 1.3 Tuotteen yleiskuvaus

Kuva 1

- Pitkä tappi
- Kahva
- Lyhyt tappi (mäntäventtiilin häkki)
- Kiinnityspultti (yläkorkki)
- Mäntäventtiili
- Kuppinahka
- Kuppinahan pidike
- Pumpun runko
- Kiinnityspultit
- Tulppaventtiili
- Tulppaventtiilin tiiviste
- Tiiviste
- Laippa
- Mäntäventtiilin häkki
- Yläkorkki
- Nostotanko
- Lyhyt tappi

# 2 Turvallisuus

## 2.1 Turvallisuusmääräykset

**!** **Varoitus!** Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema tai vammautuminen.

**!** **Huomio!** Jos näitä ohjeita ei noudateta, laite, muut materiaalit tai ympäröivä alue voivat vahingoittua.

**Huomaa!** Tilannekohtaiset välttämättömät tiedot.

## 2.2 Käytön turvaohjeet

**!** **Varoitus!** Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla kuolema tai vammautuminen.

- Lue seuraavat varoitukset ja ohjeet ennen tuotteen käytön aloittamista.
- Älä käytä tuotetta, jos olet väsynyt, sairaana tai alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden vaikutuksen alainen. Nämä seikat heikentävät näkökykyäsi, valppautasi, koordinaatiokykyäsi ja harkintakykyäsi.
- Älä anna lasten tai sellaisten henkilöiden, jotka eivät tunne tuotetta, käyttää sitä.
- Käytä tuotetta vain veden pumppaamiseen.
- Tarkasta tuote säännöllisesti.
- Älä käytä tuotetta, jos se on vahingoittunut.
- Älä tee muutoksia tuotteeseen.
- Käytä tuotetta vain käyttötarkoituksensa mukaisesti.

## 3 Asennus

**Huom!** Varmista, että putken pää on veden alla.

**Huom.** Asennukseen tarvitaan 1 ¼":n teräsputki, jossa on kierteet, tai 1 ¼":n PVC-putki, jossa on 1 ¼":n urossovitin.

## 3.1 Tuotteen asentaminen

Kuva 2

- Kiinnitä pudotusputki pumpun pohjaan. Pudotusputken on oltava samankokoinen kuin pumpun liitännän. Aseta pudotusputki vähintään 1,5 metrin syvyyteen maahan.

**Huom.** Optimaalisen suorituskyvyn saavuttamiseksi älä yritä pumpata vettä, joka on yli 6 metrin syvyydessä.

- Kiristä pudotusputki riittävästi vuotojen estämiseksi.

**Huom.** Pienet vuodot estävät pumppua käynnistymästä.

### 3.1.1 Putkiliitosten tiivistäminen

**Huom.** Älä käytä PVC-putkien kanssa kierreteippiä.

- Aseta kierreteippiä tai kierretiivistettä rautaputken kierteisiin.
- Käytä pumpun metalli-metalli-liitoksissa vain kierreteippiä tai polytetrafluoreteenipohjaisia liitosyhdisteitä.
- Varmista, että kaikki imuputken putkiliitokset ovat ilma- ja vesitiiviitä.

**Huom.** Jos imuputkessa on ilmavuoto, pumppu ei pysty vetämään vettä kaivosta.

## 4 Pumpun jalustan kokoaminen

Kuva 3

- Kiinnitä pumpun runko pumpun jalustaan M8- tai M10-ruuveilla.

## 5 Käyttäminen

### 5.1 Pumpun käynnistäminen

**!** **Huomio!** Älä käytä pumppua, kun se on kuiva. Tämä voi vahingoittaa kuppinahan pidikettä. Täytä pumppu aina vedellä ennen käyttöä.

- 1 Laita puhdasta vettä pumpun yläosaan, kunnes se valuu ulos nokasta.
- 2 Odota 5 minuuttia, kunnes kuppinahka turpoo niin paljon, että se koskettaa pumpun seinämää. Lisää tarvittaessa vettä.
- 3 Nosta ja laske kahvaa lyhyin liikkein, kunnes imuputket täyttyvät vedellä. (Kuva 4)

## 6 Säilyttäminen

- Jos tuotetta ei käytetä pitkään aikaan, säilytä sitä puhtaassa ja kuivassa paikassa lasten ja lemmikkieläinten ulottumattomissa.

## 7 Huolto

- Tarkista, ettei liitosten ympärillä ole vuotoja. Kiristä kiinnittimet tai lisää tarvittaessa kierreteippiä.
- Vaihda vialliset kiinnikkeet.

### 7.1 Suojaa pumppu jäätymisvaurioilta

Kylmällä säällä tulppaventtiilin tiiviste ja kuppinahka voivat jäätymä kiinni pumpun runkoon. Pumppaus tässä tilassa voi vahingoittaa näitä osia.

- Pidä kahva yläasennossa, jossa pumppu on suojassa jäätymisvaurioilta.

## 7.2 Kuppinahan vaihtaminen

Kuva 1

- 1 Irrota yläkorkin (4) kiinnityspultti (15) ja nosta mätäyksikkö ulos pumpusta.
- 2 Irrota kuppinahan pidike. (7)
- 3 Poista vanha kuppinahka (6) ja vaihda se uuteen.
- 4 Kiinnitä kuppinahan pidike (7) takaisin paikalleen.
- 5 Aseta mätäyksikkö ja yläkorkki takaisin. (15)
- 6 Aseta kiinnityspultti (4) takaisin ja kiristä.

## 7.3 Tulppaventtiilin ja tiivisteiden vaihtaminen

Kuva 1

- 1 Irrota kiinnityspultti (9) ja irrota pumpun runko (8) laipasta. (13)
- 2 Irrota tulppaventtiili (10) laipasta.
- 3 Poista lika ja roskat laipasta.
- 4 Aseta laippaan uusi tiiviste (12).
- 5 Aseta tulppaventtiili (10) takaisin paikalleen.
- 6 Kiinnitä pumpun runko (8) laippaan (13) ja kiristä kiinnityspultit. (9)

## 8 Hävittäminen

- Varmista, että hävität tuotteen paikallisten määräysten mukaisesti. Älä polta tuotetta.

## 9 Tekninen data

| Tekniset tiedot | Arvo    |
|-----------------|---------|
| Korkeus         | 128 cm  |
| Paino           | 23,4 kg |

# 1 Introduction

## 1.1 Le produit

Le produit est une pompe de jardin en fonte pour une utilisation extérieure domestique dans les jardins privés.

## 1.2 Symboles

|                                                                                  |                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lisez attentivement le mode d'emploi et veillez à bien en comprendre les instructions avant d'utiliser le produit. Conservez le mode d'emploi pour toute référence ultérieure. |
|  | Le produit mis au rebut doit être recyclé conformément à la réglementation en vigueur.                                                                                         |

## 1.3 Présentation du produit

Figure 1

1. Goupille longue
2. Poignée
3. Goupille courte (cage de soupape à piston)
4. Boulon de fixation (capuchon supérieur)
5. Soupape à piston
6. Gobelet en cuir
7. Porte-gobelet en cuir
8. Corps de pompe
9. Boulons de fixation
10. Vanne à boisseau sphérique
11. Joint de vanne à boisseau sphérique
12. Joint d'étanchéité
13. Bride
14. Cage de soupape à piston
15. Capuchon supérieur
16. Tige de levage
17. Broche courte

# 2 Sécurité

## 2.1 Définitions relatives à la sécurité

**⚠ Avertissement !** Le non-respect de ces instructions induit un risque de mort ou de blessure.

**⚠ Attention !** Le non-respect des présentes instructions induit un risque d'endommagement du produit, de tout autre matériel ou de la zone adjacente.

**Remarque !** Informations nécessaires dans une situation donnée.

## 2.2 Consignes de sécurité pour le fonctionnement

**⚠ Avertissement !** Le non-respect de ces instructions induit un risque de mort ou de blessure.

- Lisez les instructions d'avertissement qui suivent avant d'utiliser le produit.
- N'utilisez pas le produit si vous êtes fatigué(e), malade ou sous l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments. Cela a un effet négatif sur votre vision, votre vigilance, votre coordination et votre jugement.
- Ne laissez aucun enfant ni aucune personne ne connaissant pas le produit l'utiliser.
- Utiliser le produit uniquement pour pomper de l'eau.
- Examinez le produit régulièrement.
- N'utilisez pas le produit s'il est endommagé.
- Ne modifiez pas le produit.
- Utilisez le produit uniquement pour son fonctionnement prévu.

## 3 Installation

**Remarque !** Assurez-vous que l'extrémité du tuyau est immergée dans l'eau.

**Remarque !** Il est nécessaire d'avoir un tuyau en acier de 1 ¼" avec filetage ou un tuyau en PVC de 1 ¼" avec un adaptateur mâle de 1 ¼".

## 3.1 Pour installer le produit

Figure 2

- 1 Fixez un tuyau de descente au bas de la pompe. Le tuyau de descente doit avoir la même taille que le raccordement sur la pompe. Enfoncez le tuyau de descente à une profondeur minimale de 1,5 m dans le sol.

**Remarque !** Pour des performances optimales, n'essayez pas de pomper de l'eau à une profondeur supérieure à 6 m.

- 2 Serrez suffisamment le tuyau de descente pour éviter les fuites.

**Remarque !** De petites fuites empêcheront la pompe de s'amorcer.

### 3.1.1 Pour sceller les joints des tuyaux

**Remarque !** N'utilisez pas de ruban adhésif pour filetage avec des tuyaux en PVC.

- Utilisez du ruban adhésif pour filetage ou du produit d'étanchéité pour filetage sur les filetages du tuyau en fer.
- Utilisez uniquement du ruban adhésif pour filetage ou des composés de joint à base de téflon pour les connexions métal sur métal sur la pompe.
- Assurez-vous que tous les joints de tuyaux du tuyau d'aspiration sont étanches à l'air et à l'eau.

**Remarque !** S'il y a une fuite d'air dans le tuyau d'aspiration, la pompe ne pourra pas extraire l'eau du puits.

## 4 Ensemble support de pompe

Figure 3

- Fixez le corps de la pompe au support de la pompe avec des vis M8 ou M10.

## 5 Utilisation

### 5.1 Amorçage de la pompe

**⚠ Attention !** Ne pas faire fonctionner la pompe lorsqu'elle est sèche. Cela peut endommager le porte-gobelet en cuir. Remplissez toujours la pompe d'eau avant de l'utiliser.

- 1 Mettez de l'eau propre dans le haut de la pompe jusqu'à ce qu'elle s'écoule par le bec.
- 2 Attendez 5 minutes jusqu'à ce que le cuir de la tasse gonfle suffisamment pour toucher la paroi de la pompe. Si nécessaire, ajoutez plus d'eau.
- 3 Soulevez et abaissez la poignée par petits mouvements jusqu'à ce que les tuyaux d'aspiration se remplissent d'eau. (Figure 4)

## 6 Rangement

- Si le produit n'est pas utilisé pendant une longue période, rangez-le dans un endroit propre et sec, hors de la portée des enfants et des animaux domestiques.

## 7 Maintenance

- Vérifiez s'il y a des fuites autour des joints. Serrez les colliers ou ajoutez du ruban adhésif pour filetage si nécessaire.
- Remplacez les fixations défectueuses.

### 7.1 Protégez la pompe des dommages causés par le gel

Par temps froid, le joint du clapet et le cuir du gobelet en cuir peuvent geler sur le corps de la pompe. Le pompage dans ces conditions peut endommager ces pièces.

- Gardez la poignée en position « haute » pour protéger la pompe des dommages causés par le gel.

## 7.2 Comment remplacer le gobelet en cuir

Figure 1

- 1 Retirez le boulon de fixation (4) du capuchon supérieur (15) et soulevez l'ensemble piston hors de la pompe.
- 2 Retirez le porte-gobelet en cuir. (7)
- 3 Retirez l'ancien gobelet en cuir (6) et remplacez-le par un nouveau.
- 4 Remettez le porte-gobelet en cuir (7) en place.
- 5 Remettez l'ensemble piston et le capuchon supérieur. (15)
- 6 Remettez le boulon de fixation (4) et serrez-le.

## 7.3 Comment remplacer le joint d'étanchéité et le clapet anti-retour

Figure 1

- 1 Retirez le boulon de fixation (9) et retirez le corps de pompe (8) de la bride. (13)
- 2 Retirez la vanne à boisseau sphérique (10) de la bride.
- 3 Retirez la saleté et les débris de la bride.
- 4 Mettez en place un nouveau joint d'étanchéité (12) sur la bride.
- 5 Remettez la vanne à boisseau sphérique (10) en place.
- 6 Fixez le corps de pompe (8) à la bride (13) et serrez les boulons de fixation. (9)

## 8 Mise au rebut

- Veillez à respecter la réglementation locale quand vous mettez le produit au rebut. Ne brûlez pas le produit.

## 9 Données techniques

| Spécifications | Valeur  |
|----------------|---------|
| Hauteur        | 128 cm  |
| Poids          | 23,4 kg |

# 1 Inleiding

## 1.1 Het product

Het product is een gietijzeren tuinpomp voor huishoudelijk buitengebruik in particuliere tuinen.

## 1.2 Symbolen

|                                                                                  |                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en zorg ervoor dat u de instructies begrijpt voordat u het product gebruikt. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor toekomstig gebruik. |
|  | Een afgedankt product moet worden gerecycled volgens de actuele regelgeving.                                                                                                  |

## 1.3 Productoverzicht

Afbeelding 1

1. Lange pin
2. Hendel
3. Korte pin (klepkooi zuiger)
4. Bevestigingsbout (bovenkap)
5. Plunjerklep
6. Pompleer
7. Houder pompleer
8. Pomplichaam
9. Bevestigingsbouten
10. Plugklep
11. Paking plugklep
12. Afdichtingspakking
13. Flens
14. Klepkooi zuiger
15. Bovenkap
16. Hefstang
17. Korte pin

# 2 Veiligheid

## 2.1 Definities van veiligheid

**⚠ Waarschuwing!** Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dat leiden tot (dodelijk) letsel.

**⚠ Voorzichtig!** Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dat leiden tot schade aan het product, overige materialen of de nabije omgeving.

**Let op!** Informatie die in bepaalde situaties noodzakelijk is.

## 2.2 Veiligheidsvoorschriften voor gebruik

**⚠ Waarschuwing!** Als u zich niet aan deze voorschriften houdt, kan dat leiden tot (dodelijk) letsel.

- Lees de onderstaande waarschuwingsvoorschriften voordat u het product gebruikt.
- Gebruik het product niet als u moe, ziek of onder invloed van alcohol, drugs of medicijnen bent. Dat heeft een negatief effect op uw gezichtsvermogen, alertheid en coördinatie- en beoordelingsvermogen.
- Laat dit product niet gebruiken door kinderen of mensen die het niet kennen.
- Gebruik het product alleen om water te verpompen.
- Controleer het product regelmatig..
- Gebruik het product niet als het beschadigd is.
- Pas het product niet aan.
- Gebruik het product alleen voor het beoogde doeleinde.

# 3 Installatie

**Let op!** Zorg ervoor dat het uiteinde van de pijp is ondergedompeld in het water.

**Let op!** Er is een 1 ¼" stalen pijp met schroefdraad of een 1 ¼" PVC-pijp met een 1 ¼" mannelijke adapter nodig.

## 3.1 Het product installeren

Afbeelding 2

- 1 Bevestig een valpijp aan de onderkant van de pomp. De valpijp moet dezelfde afmeting hebben als de aansluiting op de pomp. Steek de valpijp minimaal 1,5 m in de grond.

**Let op!** Probeer omwille van optimale prestaties niet om water te pompen dat dieper is dan 6 m.

- 2 Draai de valpijp voldoende vast om lekken te voorkomen.

**Let op!** Kleine lekkages voorkomen dat de pomp aanzuigt.

### 3.1.1 De pijpverbindingen afdichten

**Let op!** Gebruik geen schroefdraadtape met PVC-pijpen.

- Gebruik schroefdraadtape of schroefdraadafdichting op het draad van de ijzeren pijp.

- Gebruik alleen schroefdraadtape of verbindingen op teflonbasis voor metaal-op-metaalverbindingen op de pomp.
- Zorg ervoor dat alle pijpverbindingen in de zuigleiding lucht- en waterdicht zijn.

**Let op!** Als er een luchtlek in de zuigleiding zit, zal de pomp geen water uit de put kunnen oppompen.

## 4 Montage pompstandaard

Afbeelding 3

- Bevestig het pomplichaam met M8- of M10-schroeven aan de pompstandaard.

## 5 Gebruik

### 5.1 Aanzuigen van de pomp

**⚠ Voorzichtig!** Gebruik de pomp niet wanneer deze droog is. Dit kan de houder van het pompleer beschadigen. Vul de pomp altijd met water voordat u deze gebruikt.

- 1 Giet schoon water in de bovenkant van de pomp totdat dit uit de tuit loopt.
- 2 Wacht 5 min. totdat het pompleer voldoende is opgezwollen om de pompwand te raken. Vul indien nodig meer water toe.
- 3 Beweeg de hendel met korte bewegingen op en neer tot de zuigpijp zich vult met water. (Afbeelding 4)

## 6 Opbergen

- Als het product gedurende lange tijd niet wordt gebruikt, bewaar het dan op een schone en droge plaats, buiten het bereik van kinderen en huisdieren.

## 7 Onderhoud

- Controleer op lekkages rondom verbindingen. Draai de klemmen vast of breng indien nodig meer schroefdraadtape aan.
- Vervang defecte bevestigingsmiddelen.

### 7.1 Bescherm de pomp tegen vorstschade

Bij koud weer kunnen de pakking van de plugklep en het pompleer vastvriezen aan het pomplichaam. Pompen in deze toestand kan deze onderdelen beschadigen.

- Zet de hendel in de stand "omhoog" om de pomp te beschermen tegen vorstschade.

## 7.2 Het pompleer vervangen

Afbeelding 1

- 1 Verwijder de bevestigingsbout (4) voor de bovenkap (15) en til de zuigerset uit de pomp.
- 2 Verwijder de houder van het pompleer (7)
- 3 Verwijder het oude pompleer (6) en vervang het door een nieuw.
- 4 Zet de houder van het pompleer (7) weer op zijn plaats vast.
- 5 Plaats de zuigerset en de bovenkap terug. (15)
- 6 Plaats de bevestigingsbout (4) terug en draai deze aan.

## 7.3 Plugklep- en afdichtingspakking vervangen

Afbeelding 1

- 1 Verwijder de bevestigingsbout (9) en verwijder het pomplichaam (8) van de flens. (13)
- 2 Verwijder de plugklep (10) van de flens.
- 3 Verwijder vuil en rommel van de flens.
- 4 Plaats een nieuwe afdichtingspakking (12) op de flens.
- 5 Zet de plugklep (10) weer op zijn plaats.
- 6 Bevestig het pomplichaam (8) aan de flens (13) en draai de bevestigingsbouten vast. (9)

## 8 Afvoeren

- Volg de lokale voorschriften wanneer u het product weggooit. Verbrand het product niet.

## 9 Technische gegevens

| Specificaties | Waarde  |
|---------------|---------|
| Hoogte        | 128 cm  |
| Gewicht       | 23,4 kg |



**Hard  
Head™**

[www.jula.com](http://www.jula.com)